



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJËS NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTERIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË ZVICRRËS PËRFAQËSUAR NGA DEPARTAMENTI FEDERAL I PUNËVE TË JASHTME PËRMES AGJENCISË ZVICËRANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM MBI PROGRAMIN MENAXHIMI I INTEGRUAR I BURIMEVE UJORE NË KOSOVË¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND REPRESENTED BY THE FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS THROUGH THE SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION ON THE PROGRAM INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT IN KOSOVO²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJE SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KOJU PREDSTAVLJA SAVEZNO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA PUTEM ŠVAJCARSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ I SARADNJU O PROGRAMUINTEGRISANO UPRAVLJANJE VODNIM RESURSIMA NA KOSOVU³

¹ Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transferëve dhe Qeverisë së Zvicrrës Përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim mbi Programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë, është miratuar në mbledhjen e 44-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/44 të datës 10.11.2021.

² Draft Law On Ratification of the Agreement Between the Republic of Kosovo Represented by the Ministry Of Finance, Labor And Transfers and the Government of Switzerland Represented by the Federal Department of Foreign Affairs Through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the Program Integrated Water Resources Management in Kosovo, was approved on the 44th-meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the Decision No: 03/44, dated:10.11.2021

³ Nacrt Zakona o Ratifikaciji Sporazum Između Republike Kosovo Koju Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera i Vlade Švajcarske Koju Predstavlja Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije za Razvoj i Saradnju o Programuintegrirano Upravljanje Vodnim Resursima na Kosovu , usvojen je na 44- sednicu Vlade Republike Kosova, Odlukom Br: 03/44, datum: 10.11.2021

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJËS NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË ZVICRRËS PËRFAQËSUAR NGA DEPARTAMENTI FEDERAL I PUNËVE TË JASHTME PËRMES AGJENCISË ZVICËRANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM MBI PROGRAMIN MENAXHIMI I INTEGRUAR I BURIMEVE UJORE NË KOSOVË</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim që të ratifikojë Marrëveshjen në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 18 and 65 (1) of Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND REPRESENTED BY THE FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS THROUGH THE SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION ON THE PROGRAM INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT IN KOSOVO</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify the Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance,</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KOJU PREDSTAVLJA SAVEZNO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA PUTEM ŠVAJCARSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ I SARADNJU O PROGRAMUINTEGRISANO UPRAVLJANJE VODNIM RESURSIMA NA KOSOVU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj Zakon Ima Za Cilj Da Ratifikuje Sporazum Između Republike Kosovo Koju Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada I</p>
---	---	---

<p>Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Zvicrës përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p>	<p>Labor and Transfers and the Government of Switzerland represented by the Federal Department of Foreign Affairs through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the program Integrated Water Resources Management in Kosovo.</p>	<p>Transfera I Vlade Švajcarske Kожu Predstavljа Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije Za Razvoj I Saradnju O Programuintegrисano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Nëpërmjet këtij Ligji ratifikohet marrëveshja në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Zvicrës përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p> <p>This Law ratifies the Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Government of Switzerland represented by the Federal Department of Foreign Affairs through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the program Integrated Water Resources Management in Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>Ovim Zakonom ratifikuje se Sporazum Između Republike Kosovo Kожu Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada I Transfera I Vlade Švajcarske Kожu Predstavljа Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije Za Razvoj I Saradnju O Programuintegrисano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Në Shtojcën e këtij Ligji është e bashkëngjitur marrëveshja mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p> <p>The Agreement on the program Integrated Water Resources Management in Kosovo is attached to the Annex to this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Priloženi dokumenti</p> <p>U prilogu ovog zakona priloženo je Sporazum o Programuintegrисano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: 0 auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p> <p>This law enters into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: 0 auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: 0 auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--